叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 花斑鹰头马身兽(the Piebald Hippogriff) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花斑鹰头马身兽(The Piebald Hippogriff)

[ðə; ði]['paɪbɔːld] ['hɪpəʊˌgrɪf]
The **Piebald** **Hippogriff**
这 花斑 鹰头马身兽

花斑鹰头马身兽

[baɪ] ['kærən] ['ændəsn]
By **KAREN** **ANDERSON**
经过 凯伦 安德森

作者：凯伦·安德森

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Stories of
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 故事 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] - .
Imagination May 1962 .
想像力 可能 - .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事集》1962 年 5 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [wɜːld] ,
Because this is a masculine world ,
因为 这 是 一个 男性 世界 ,

因为这是一个男性主导的世界，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feəriteil] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [puːl]
the author of this fairytale is usually identified as the wife of Poul
['ændəsn] .
Anderson .
安德森 .

这则童话故事的作者通常被认为是保罗·安德森的妻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɪn'saɪsɪv]['kæmiəu][ɒv; əv]['fæntəsi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
But a few more incisive cameos of fantasy such as this ,
但 一个 很少 更多的 尖锐 客串 的 幻想 这样的 作为 这 ,

但像这样精彩的奇幻客串演出再多一些就好了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['kɛrənz] ['hʌzbənd] .
and Mr . Anderson may come to be identified as Karen's husband .
和 先生 . 安德森 可能 来 到 是 已识别 作为 凯伦的 丈夫 .

安德森先生可能会被确认为凯伦的丈夫。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fenst] [ɒf] ['staʊtli] [ɪ'nʌf] ,
The edge of the world is fenced off stoutly enough ,
这 边缘 的 这 世界 是 围栏 离开 坚定地 足够的 ,

世界的边缘被坚固的围栏围了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fens] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [stɒp][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	the	fence	isn't	made	that	will	stop	a	boy	.
但	这	栅栏	不是	制成	那	将要	停止	一个	男生	.

但是，这道篱笆挡不住一个男孩。

['dʒɒni] [tɒst] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] .

Johnny	tossed	his	pack	and	coil	of	rope	over	it	and	started	climbing	.
约翰尼	抛掷	他的	盒	和	线圈	的	绳索	超过	它	和	开始	攀登	.

约翰尼把背包和绳子扔在上面，开始往上爬。

[ðə; ði] [tɒp] [θriː] [strændz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .

The	top	three	strands	were	barbed	wire	.
这	顶部	三	线	是	带倒刺的	金属丝	.

最上面的三根是带刺铁丝。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] ,

He	caught	his	shirt	as	he	went	over	,
他	捕捉	他的	衬衫	作为	他	去	超过	,

他翻身时抓住了衬衫。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [iːz] [hɪm'self] [ɒf] .

and	had	to	stop	for	a	moment	to	ease	himself	off	.
和	有	到	停止	为了	一个	片刻	到	舒适	他自己	离开	.

他不得不停下来一会儿，让自己放松一下。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

Then	he	dropped	lightly	to	the	grass	on	the	other	side	.
然后	他	掉落	轻轻	到	这	草	在	这	其他	边	.

然后他轻轻地落到另一边的草地上。

[ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [waɪt] ['kləʊvə(r)] .

The	pack	had	landed	in	a	clump	of	white	clover	.
这	盒	有	登陆	在	一个	丛	的	白色的	三叶草	.

包裹落在了一丛白三叶草里。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbd] ['biːz] [hʌŋ] [ə'bʌv] ,

A	cloud	of	disturbed	bees	hung	above	,
一个	云	的	不安	蜜蜂	悬挂	多于	,

一群受惊的蜜蜂盘旋在空中，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['hʌnikəʊm] [ˌɪn'saɪd] .

and	he	snatched	it	away	quickly	lest	they	should	notice	the	honeycomb	inside	.
和	他	抢夺	它	离开	迅速地	免得	他们	应该	注意	这	蜂窝	里面	.

他迅速把它抢走，以免他们发现里面的蜂窝状结构。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .

For	a	minute	he	stood	still	,	looking	out	over	the	edge	.
为了	一个	分钟	他	站立	仍然	,	寻找	出去	超过	这	边缘	.

他站在那里，凝视着悬崖边缘，一动不动地看了一分钟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd]

This	was	different	from	looking	through	the	fence	,	and	when	he	moved
这	曾是	不同的	从	寻找	通过	这	栅栏	,	和	什么时候	他	已搬

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] .

it	was	slowly	.
它	曾是	缓慢地	.

这与隔着栅栏看东西不同，而且他移动的速度很慢。

[hi:; hi] [i:zd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [rəʊz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	eased	himself	to	the	ground	where	a	corner	of	rock	rose	clear	of	the
他	缓解	他自己	到	这	地面	在哪里	一个	角落	的	岩石	玫瑰	清除	的	这

[θɪk] ['lɑ:kspɜ:(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['beli] ,

thick	larkspur	and	lay	on	his	belly	,
厚的	翠雀	和	躺	在	他的	腹部	,

他小心翼翼地坐到一块从茂密的翠雀花丛中露出的岩石角上，然后趴了下来。

[ðə; ði] [stəʊn] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ku:l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

the	stone	hard	and	cool	under	his	chin	,	and	looked	down	.
这	石头	难的	和	凉爽的	在下面	他的	下巴	,	和	看起来	向下	.

石头又硬又冷地抵在他的下巴上，他低下了头。

[ðə; ði] ['grænɪt] [klɪf] [kɜ:vd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

The	granite	cliff	curved	away	out	of	sight	,	and	he	couldn't	see	if	it	had
这	花岗岩	悬崖	弯曲	离开	出去	的	视线	,	和	他	不能	看	如果	它	有

[ə; eɪ] [fʊt] .

a	foot	.
一个	脚	.

花岗岩峭壁向远处弯曲消失，他看不见它是否有脚。

[hi:; hi] [sɔ:] ['əʊnli] ['endləs] [blu:] , [bɪ'jɒnd] , [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

He	saw	only	endless	blue	,	beyond	,	below	,	and	on	both	sides	.
他	锯	仅有的	无尽的	蓝色的	,	超过	,	以下	,	和	在	两个都	侧面	.

他看到的只有无尽的蓝色，远处、下方、两侧都是如此。

[klaʊdz] [pɑ:st] ['sləʊli] .

Clouds	passed	slowly	.
云	通过了	缓慢地	.

云层缓缓飘过。

[də'rektli] [bɪ'ni:θ] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ledʒ] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [grɑ:s] [weə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv]

Directly	beneath	him	there	was	a	ledge	covered	with	long	grass	where	clusters	of
直接地	下面	他	那里	曾是	一个	壁架	涵盖	和	长的	草	在哪里	集群	的

[stɑ:z] [blu:md] [ɒn] [tɔ:l] ,

stars	bloomed	on	tall	,
明星	盛开	在	高的	,

在他正下方是一块长满长草的岩架，高高的花朵上簇拥着星星。

['slendə(r)] [stɔ:ks] .

slender	stalks	.
苗条	茎	.

细长的茎。

[hi:; hi] [ˌʌn'kɔil] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [bi:tʃ] [tri:] [nɒt] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ]

He	uncoiled	his	rope	and	found	a	stout	beech	tree	not	too	close	to	the	edge
他	展开	他的	绳索	和	成立	一个	肥硕	山毛榉	树	不是	也	关闭	到	这	边缘

.

:

.

他解开绳子，找到一棵离边缘不太近的粗壮山毛榉树。

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊl] , [hi:; hi] [taɪd] [wʌn] [end] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Doubling	the	rope	around	the	bole	,	he	tied	one	end	around	his	waist	,
翻倍	这	绳索	大约	这	树干	,	他	系	一	结尾	大约	他的	腰部	,

他将绳子绕在树干上，对折后，把一端系在腰间。

[slʌŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [bi'lei] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

slung	the	pack	on	his	back	,	and	belayed	himself	down	the	cliff	.
吊着	这	盒	在	他的	后退	,	和	已保护	他自己	向下	这	悬崖	.

他把背包背在背上，然后用绳索把自己拉下悬崖。

['peb(ə)lz] ['klætə] , ['sæksɪfreɪdʒ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

Pebbles	**clattered**	**,**	**saxifrage**	**brushed**	**his**	**arms**	**and**	**tickled**	**his**	**ears**	**;**
鹅卵石	咔嗒咔嗒地	,	虎耳草	刷过	他的	武器	和	挠痒	他的	耳朵	;

鹅卵石发出咔哒声，虎耳草拂过他的手臂，挠着他的耳朵；

[wʌns] [hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [fɜːrnz] .

once	**he**	**groped**	**for**	**a**	**hold**	**with**	**his**	**face**	**in**	**a**	**patch**	**of**	**rustling**	**ferns**	**.**
一次	他	摸索	为了	一个	抓住	和	他的	脸	在	一个	修补	的	沙沙声	蕨类植物	.

他曾把脸埋进一片沙沙作响的蕨类植物丛中，摸索着寻找着什么。

[ðə; ði] [klaɪm] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .

The	**climb**	**was**	**hard**	**,**	**but**	**not**	**too**	**much**	**.**
这	爬	曾是	难的	,	但	不是	也	很多	.

攀登过程很艰难，但也没到难以承受的地步。

[les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [stɑːz]

Less	**than**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**he**	**was**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**grass**	**with**	**stars**
较少的	比	一半	一个	小时	之后	他	曾是	拉伸	出去	在	这	草	和	明星

['nɒdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

nodding	**about**	**him**	**.**
点头	关于	他	.

不到半小时后，他就躺在了草地上，周围繁星点点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['dʒɪndʒəri] [smel] .

They	**had**	**a**	**sharp**	**,**	**gingery**	**smell**	**.**
他们	有	一个	锋利的	,	姜味	闻	.

它们散发着浓烈的姜味。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

He	**lay**	**in**	**the**	**cool**	**shadow**	**of**	**the**	**world's**	**edge**	**for**	**a**	**while**	**,**
他	躺	在	这	凉爽的	阴影	的	这	世界的	边缘	为了	一个	尽管	,

他在世界边缘的阴凉处躺了一会儿，

['iːtɪŋ] ['æplz] [ænd; ənd] ['hʌnikəʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæk] .

eating	**apples**	**and**	**honeycomb**	**from**	**his**	**pack**	**.**
吃	苹果	和	蜂窝	从	他的	盒	.

他从背包里拿出苹果和蜂巢来吃。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [lik] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

When	**he**	**was**	**finished**	**he**	**licked**	**the**	**honey**	**off**	**his**	**fingers**	**and**	**threw**	**the**
什么时候	他	曾是	完成的	他	舔过	这	蜂蜜	离开	他的	手指	和	扔	这

['æp(ə)l] [kɔːrz] ['əʊvə(r)] ,

apple	**cores**	**over**	**,**
苹果	核心	超过	,

他吃完后舔了舔手指上的蜂蜜，然后把苹果核扔了出去。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] .

watching	**them**	**fall**	**into**	**the**	**blue**	**.**
观看	他们	落下	进入	这	蓝色的	.

看着它们坠入蓝色之中。

['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] , ['rɒkɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [eə(r)] ['ediːz] .

Little	**islands**	**floated**	**along**	**,**	**rocking**	**gently**	**in**	**air**	**eddies**	**.**
小的	岛屿	漂浮	沿着	,	摇滚	轻轻地	在	空气	涡流	.

小岛随波逐流，在气流漩涡中轻轻摇曳。

['sʌnlaɪt] [flæʃt] [ɒn] ['glɒsi] [liːvz] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

Sunlight	**flashed**	**on**	**glossy**	**leaves**	**of**	**bushes**	**growing**	**there**	**.**
阳光	闪光灯	在	光滑	树叶	的	灌木丛	生长	那里	.

阳光洒在生长在那里的灌木丛光滑的叶子上。

[wen] [æn; ən]['aɪlənd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [stɑːz] [ʃɒn]

When	an	island	drifted	into	the	shadow	of	the	cliff	,	the	blossoming	stars	shone
什么时候	一个	岛	漂移	进入	这	阴影	的	这	悬崖	,	这	盛开	明星	闪耀

[aʊt] .

out	.
出去	.

当一座岛屿漂入悬崖的阴影中时，繁星点点，熠熠生辉。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [fɪld] [gʌlf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɪpəːgrɪfs] [æt; ət]

Beyond	the	shadows	,	deep	in	the	light	-	filled	gulf	,	he	saw	the	hippogriffs	at
超过	这	阴影	,	深的	在	这	光	-	已填	海湾	,	他	锯	这	鹰头马身兽	在

[pleɪ] .

play	.
玩	.

在阴影之外，在充满光线的深渊中，他看到了正在嬉戏的鹰头马身兽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [kə'vɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	were	dozens	of	them	,	frisking	and	cavorting	in	the	air	.
那里	是	几十个	的	他们	,	搜身	和	嬉戏	在	这	空气	.

有几十个这样的家伙，在空中嬉戏打闹。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

He	gazed	at	them	full	of	wonder	.
他	凝视	在	他们	满的	的	想知道	.

他满怀惊奇地凝视着他们。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [stuːpt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

They	pretended	to	fight	,	stooped	at	one	another	,
他们	假装	到	斗争	,	弯腰	在	一	其他	,

他们假装打架，互相弯腰，

[sɔːrd] [ɒf] [ɪn] [lɒŋ] ['spaɪrəlz][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][sɔː(r)][ænd; ənd] [stuːp] [ə'gen] .

soared	off	in	long	spirals	to	stoop	and	soar	and	stoop	again	.
飙升	离开	在	长的	螺旋	到	哈腰	和	翱翔	和	哈腰	再次	.

盘旋而上，时而俯冲，时而翱翔，时而俯冲。

[wʌn] [flæʃt] [baɪ][hɪm] , [ə; eɪ]['gəʊldən][ˌpælə'miːnəʊ] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['pɒlɪʃt] [wʊd] .

One	flashed	by	him	,	a	golden	palomino	that	shone	like	polished	wood	.
一	闪光灯	经过	他	,	一个	金的	帕洛米诺	那	闪耀	喜欢	抛光	木头	.

一匹马从他身边一闪而过，那是一匹金色的帕洛米诺马，闪闪发光，像抛光的木头一样。

[ðə; ði][wɪnd] ['hwisl] [ɪn][ɪts] [wɪŋz] .

The	wind	whistled	in	its	wings	.
这	风	吹口哨	在	它是	翅膀	.

风吹动着它的翅膀呼啸而过。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði] [klɪf] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['kres(ə)nt] ,

Away	to	the	left	,	the	cliff	fell	back	in	a	wide	crescent	,
离开	到	这	左边	,	这	悬崖	跌倒	后退	在	一个	宽的	新月	,

向左侧望去，悬崖呈宽阔的新月形向下倾斜。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [hɪm][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

and	nearly	opposite	him	a	river	tumbled	over	the	edge	.
和	几乎	对面的	他	一个	河	翻滚	超过	这	边缘	.

在他正对面，一条河水从悬崖边倾泻而下。

[ə; eɪ] [puːl] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [bɪ'niːθ] [kɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

A	pool	on	a	ledge	beneath	caught	most	of	the	water	,	and	there	were
一个	水池	在	一个	壁架	下面	捕捉	最多	的	这	水	,	和	那里	是

[hɪpəːgrɪfs] ['drɪŋkɪŋ] .

hippogriffs	drinking	.
鹰头马身兽	喝	.

下方岩架上的水池汇集了大部分水，鹰头马身兽正在那里饮水。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [pu:l] [wɒz; wəz] [nɒtʃt] .

One	side	of	the	broad	pool	was	notched	.
一	边	的	这	广阔	水池	曾是	缺口	.

宽阔水池的一侧有缺口。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [fel] [ʃɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [plu:m] [bləʊn] ['saɪdweɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	overflow	fell	sheer	in	a	white	plume	blown	sideways	by	the	wind	.
这	溢出	跌倒	透明	在	一个	白色的	羽	吹	侧身	经过	这	风	.

溢出的水流呈白色柱状直落而下，被风吹向两侧。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gru:] [hɔtə] ,

As	the	sun	grew	hotter	,
作为	这	太阳	生长	更热	,

随着太阳越来越热，

[ðə; ði] [hɪpə:grɪfs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [braʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [pɑ:st] .

the	hippogriffs	began	to	settle	and	browse	on	the	islands	that	floated	past	.
这	鹰头马身兽	开始	到	定居	和	浏览	在	这	岛屿	那	漂浮	过去的	.

鹰头马身兽开始在漂浮的岛屿上定居和觅食。

[nɒt] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] ,

Not	far	below	,	he	noticed	,
不是	远的	以下	,	他	注意到	,

他注意到，就在不远处下方，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:(r)] [səʊ] [stʊd] ['draʊzɪli] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klɪfs] ['ʃædəʊ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ledʒ] .

a	dozen	or	so	stood	drowsily	on	an	island	that	was	floating	through	the	cliff's	shadow	toward	his	ledge	.
一个	打	或者	所以	站立	昏昏欲睡地	在	一个	岛	那	曾是	漂浮的	通过	这	悬崖	阴影	朝向	他的	壁架	.

十几个人昏昏欲睡地站在一座漂浮在悬崖阴影中、向他所在的岩架方向移动的小岛上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pɑ:s] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

It	would	pass	directly	below	him	.
它	会	经过	直接地	以下	他	.

它会直接从他下方经过。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

With	a	sudden	resolution	,
和	一个	突然	解决	,

突然下定决心，

['dʒɒni] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tri:] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [end] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [nɒb] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] .

Johnny	jerked	his	rope	down	from	the	tree	above	and	tied	the	end	to	a	projecting	knob	on	the	cliff	.
约翰尼	猛地一抖	他的	绳索	向下	从	这	树	多于	和	系	这	结尾	到	一个	投影	旋钮	在	这	悬崖	.

约翰尼猛地将绳子从上面的树上拉下来，把绳子的一端系在悬崖上一个突出的土墩上。

['slɪŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'gen] , [hi:; hi] [slɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] .

Slinging	on	his	pack	again	,	he	slid	over	the	edge	and	down	the	rope	.
投掷	在	他的	盒	再次	,	他	滑行	超过	这	边缘	和	向下	这	绳索	.

他再次背上背包，滑过边缘，顺着绳子滑了下去。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pɑ:sɪŋ] .

The	island	was	already	passing	.
这	岛	曾是	已经	通过	.

岛屿已经过去了。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [treɪld] [θruː] [ðə; ði][grɑːs] .

The	end	of	the	rope	trailed	through	the	grass	.
这	结尾	的	这	绳索	拖着	通过	这	草	.

绳子的末端拖在草地上。

[hiː; hi] ['slɪðəd] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

He	slithered	down	and	cut	a	piece	off	his	line	.
他	滑行	向下	和	切	一个	片	离开	他的	线	.

他滑下去，剪断了鱼线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [nuːs] [ɪn][ðə; ði][end] .

It	was	barely	long	enough	after	he	had	tied	a	noose	in	the	end	.
它	曾是	仅仅	长的	足够的	后	他	有	系	一个	套索	在	这	结尾	.

他最后系好绳套后，时间几乎没过多久。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [hɪpəːgrɪfs] .

He	looked	around	at	the	hippogriffs	.
他	看起来	大约	在	这	鹰头马身兽	.

他环顾四周，看到了那些鹰头马身兽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɒntə][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , , ,

They	had	shied	away	when	he	dropped	onto	the	island	,	but	now	they	stood	still
他们	有	躲闪	离开	什么时候	他	掉落	到	这	岛	,	但	现在	他们	站立	仍然

当他降落在岛上时，他们都躲开了，但现在他们却站住了。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm]['weərəli] .

watching	him	warily	.
观看	他	谨慎地	.

警惕地观察着他。

['dʒɒni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,

Johnny	started	to	take	an	apple	out	of	his	pack	,
约翰尼	开始	到	拿	一个	苹果	出去	的	他的	盒	,

约翰尼开始从背包里掏苹果，

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hʌnikəʊm] .

then	changed	his	mind	and	took	a	piece	of	honeycomb	.
然后	已更改	他的	头脑	和	采取	一个	片	的	蜂窝	.

然后他改变了主意，拿了一块蜂巢。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

He	broke	off	one	corner	and	tossed	it	toward	them	.
他	打破	离开	一	角落	和	抛掷	它	朝向	他们	.

他掰下一角，扔向他们。

[ðeɪ] ['flʌtə] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bækt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] .

They	fluttered	their	wings	and	backed	off	a	few	steps	,	then	stood	still	again	.
他们	飘动	他们的	翅膀	和	支持的	离开	一个	很少	步骤	,	然后	站立	仍然	再次	.

它们扑扇着翅膀，后退了几步，然后又停了下来。

['dʒɒni] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Johnny	sat	down	to	wait	.
约翰尼	卫星	向下	到	等待	.

约翰尼坐下来等待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] ['blæks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [waɪt] [s'tɒkɪŋz]

They	were	mostly	chestnuts	and	blacks	,	and	some	had	white	stockings
他们	是	大多	栗子	和	黑人	,	和	一些	有	白色的	长筒袜

.

:

.

它们大多是栗色和黑色的，有些还长着白色的袜子。

[wʌn] [wɒz; wəz]['paɪbɔːld] .

One	was	piebald	.
一	曾是	花斑	.

其中一只毛色花白。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

That	was	the	one	which	,	after	a	while	,	began	edging	closer	to	where	the
那	曾是	这	一	哪个	,	后	一个	尽管	,	开始	边缘	更近	到	在哪里	这

['hʌnikəʊm] [hæd; həd]['fɔːlən] .

honeycomb	had	fallen	.
蜂窝	有	倒下	.

过了一会儿，那只蜂巢开始慢慢靠近蜂巢掉落的地方。

['dʒɒni] [sæt]['veri] [stɪl] .

Johnny	sat	very	still	.
约翰尼	卫星	非常	仍然	.

约翰尼一动不动地坐着。

[ðə; ði]['paɪbɔːld] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌnikəʊm] , [ðen] [dʒɜːk] [ʌp][ɪts] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm]

The	piebald	sniffed	at	the	honeycomb	,	then	jerked	up	its	head	to	watch	him
这	花斑	嗅了嗅	在	这	蜂窝	,	然后	猛地一抖	向上它是		头	到	手表	他

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

那只花斑猫嗅了嗅蜂巢，然后猛地抬起头，狐疑地看着他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

He	didn't	move	.
他	没有	移动	.

他一动不动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌnikəʊm] .

After	a	moment	it	took	the	honeycomb	.
后	一个	片刻	它	采取	这	蜂窝	.

过了一会儿，它拿走了蜂巢。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] , [ðə; ði]['paɪbɔːld] ['hɪpəʊˌgrɪf] [wiːld] [ə'weɪ] ,

When	he	threw	another	bit	,	the	piebald	hippogriff	wheeled	away	,
什么时候	他	扔	其他	少量	,	这	花斑	鹰头马身兽	带轮子的	离开	,

当他再次抛出一枚马钩时，那只花斑鹰头马身兽转身逃走了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	returned	almost	at	once	and	ate	it	.
但	返回	几乎	在	一次	和	吃	它	.

但几乎立刻就回来把它吃了。

['dʒɒni] [tɒst] [ə; eɪ] [θɜːd] [piːs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Johnny	tossed	a	third	piece	only	a	few	yards	from	where	he	was	sitting	.
约翰尼	抛掷	一个	第三	片	仅有的	一个	很少	码	从	在哪里	他	曾是	坐着	.

约翰尼把第三块木板扔到了离他坐着的地方只有几码远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [hæd; həd][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː]

It	was	bigger	than	the	others	,	and	the	hippogriff	had	to	bite	it
它	曾是	大	比	这	其他的	,	和	这	鹰头马身兽	有	到	咬	它

[ɪn] [tuː] .

in	two	.
在	二	.

它比其他的都要大，鹰头马身兽不得不把它咬成两截。

[wen] [ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [bent] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt]

When	the	hippogriff	bent	its	head	to	take	the	rest	Johnny	was	on	his	feet
什么时候	这	鹰头马身兽	弯曲	它是	头	到	拿	这	休息	约翰尼	曾是	在	他的	脚

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

当鹰头马身兽低下头休息时，约翰尼立刻站了起来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['læriət] .

swinging	his	lariat	.
摇摆	他的	套索	.

挥舞着他的套索。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [nuːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [hed] .

He	dropped	the	noose	over	the	hippogriff's	head	.
他	掉落	这	套索	超过	这	-	头	.

他把绳索套在了鹰头马身兽的头上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ; [ðen]

For	a	moment	the	animal	was	too	startled	to	do	anything	;	then
为了	一个	片刻	这	动物	曾是	也	惊慌	到	做	任何事物	;	然后

['dʒɒni] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [bæk] ,

Johnny	was	on	its	back	,
约翰尼	曾是	在	它是	后退	,

那动物一时惊慌失措，不知所措；然后约翰尼就被它翻了个底朝天。

['klɪŋɪŋ] [taɪt] .

clinging	tight	.
依恋	紧的	.

紧紧抓住。

[ðə; ði]['paɪbɔːld] ['hɪpəʊˌgrɪf] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [klæmpt] [hɪz; ɪz][legz] [ə'baʊt]

The	piebald	hippogriff	leaped	into	the	air	,	and	Johnny	clamped	his	legs	about
这	花斑	鹰头马身兽	跳跃	进入	这	空气	,	和	约翰尼	夹紧	他的	腿	关于

[kən'vʌls] ['mʌs(ə)lz] .

convulsed	muscles	.
抽搐	肌肉	.

那只花斑鹰头马身兽跃向空中，约翰尼双腿紧紧夹住痉挛的肌肉。

['pinjən] [wɪpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wɪnd] ['blɑːstɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Pinions	whipped	against	his	knees	and	wind	blasted	his	eyes	.
小齿轮	鞭打	反对	他的	膝盖	和	风	炸毁	他的	眼睛	.

羽翼抽打着他的膝盖，狂风扑面而来。

[ðə; ði] [wɜːld] ['tɪltɪd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['daʊnwəd] .

The	world	tilted	;	they	were	rushing	downward	.
这	世界	斜	;	他们	是	匆忙	向下	.

世界倾斜了；他们正向下坠落。

[hɪz; ɪz] [niːz] [prest] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [wɪŋz] .

His	knees	pressed	the	sockets	of	the	enormous	wings	.
他的	膝盖	按下	这	插座	的	这	巨大的	翅膀	.

他的膝盖压在了巨大翅膀的关节处。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [swʌŋ] ['mædli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl]

The	distant	ramparts	of	the	world	swung	madly	,	and	he	seemed	to	fall
这	遥远	城墙	的	这	世界	摇摆	疯狂地	,	和	他	似乎	到	落下

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

遥远的世界城墙疯狂地摇摆着，他似乎要向上坠落。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [glɛə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - ['tælən] .

away	from	the	sun	that	suddenly	glared	under	the	hippogriff's	talons	.
离开	从	这	太阳	那	突然	怒目而视	在下面	这	-	利爪	.

远离突然在鹰头马身兽的利爪下刺眼的阳光。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dʌg] [hiːlz]

He	forced	his	knees	under	the	roots	of	the	beating	wings	and	dug	heels
他	强制	他的	膝盖	在下面	这	根	的	这	殴打	翅膀	和	挖	高跟鞋

['ɪntuː] ['prɪklɪŋ] [heə(r)] .

into	prickling	hair	.
进入	刺痛	头发	.

他将膝盖抵在拍打的翅膀根部，脚后跟深深地扎进刺人的毛发里。

[ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

A	sob	caught	his	breath	and	he	clenched	his	teeth	.
一个	哭泣	捕捉	他的	气息	和	他	紧握	他的	牙齿	.

他哽咽着，咬紧了牙关。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [breθ]

The	universe	righted	itself	about	him	for	a	moment	and	he	pulled	breath
这	宇宙	右	本身	关于	他	为了	一个	片刻	和	他	拉	气息

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

into	his	lungs	.
进入	他的	肺	.

宇宙仿佛在他周围恢复了秩序，他深吸了一口气。

[ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ə'gen] .

Then	they	plunged	again	.
然后	他们	暴跌	再次	.

然后他们再次陷入困境。

[wɪnd] [sɜːrtʃt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

Wind	searched	under	his	shirt	.
风	搜索	在下面	他的	衬衫	.

风吹进了他的衬衫里。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

Once	he	looked	down	.
一次	他	看起来	向下	.

他低头看了一眼。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [meɪn] .

After	that	he	kept	his	eyes	on	the	flutter	of	the	feather	-	mane	.
后	那	他	保留	他的	眼睛	在	这	扑	的	这	羽毛	-	鬃毛	.

之后，他的目光便一直追随着飘动的鬃毛。

[ə; eɪ] [dʒəʊlt] [sent] [hɪm] ['slaɪdɪŋ] ['bækwəd] .

A	jolt	sent	him	sliding	backward	.
一个	颠簸	发送	他	滑动	落后	.

一阵震动让他向后滑去。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] ['slɪpəri] ['fɪŋgəz] .

He	clutched	the	rope	with	slippery	fingers	.
他	紧握	这	绳索	和	滑	手指	.

他用湿滑的手指紧紧抓住绳子。

[ðə; ði] [wɪŋz] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [æz; əz][ðə; ði][rəʊp]

The	wings	missed	a	beat	and	the	hippogriff	shook	its	head	as	the	rope
这	翅膀	错过	一个	打	和	这	鹰头马身兽	摇晃	它是	头	作为	这	绳索

['məʊməntrəli] [tʃekt] [ɪts] [breθ] .

momentarily	checked	its	breath	.
片刻	已检查	它是	气息	.

翅膀停顿了一下，鹰头马身兽摇了摇头，绳索短暂地阻碍了它的呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] [streɪt] [ʌp] , [lɒst] [weɪ] , [ænd; ənd] [fel] [stɪf] - [wɪŋd] .

It	tried	to	fly	straight	up	,	lost	way	,	and	fell	stiff	-	winged	.
它	尝试	到	飞	直的	向上	,	丢失的	方式	,	和	跌倒	僵硬的	-	有翅膀的	.

它试图笔直向上飞，结果迷失了方向，双翼僵硬地坠落下来。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['mʌs(ə)lz] [stretʃt] ['ʌndə(r)][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɑːtʃt] [ɪts] [bæk] ,

The	long	muscles	stretched	under	him	as	it	arched	its	back	,
这	长的	肌肉	拉伸	在下面	他	作为	它	拱形	它是	后退	,

它弓起背，身下的长肌肉随之伸展开来。

[ðen] [bʌntʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [streɪt] [aʊt][bɪ'haɪnd] .

then	bunched	when	it	kicked	straight	out	behind	.
然后	成束的	什么时候	它	踢	直的	出去	在后面	.

然后向后猛踢，最后蜷缩起来。

[ðə; ði] ['vaɪələns] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [wɪð] [fə'tiːg] ,

The	violence	loosened	his	knees	and	he	trembled	with	fatigue	,
这	暴力	松动	他的	膝盖	和	他	颤抖	和	疲劳	,

暴力使他双膝发软，疲惫得浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst]

but	he	wound	the	rope	around	his	wrists	and	pressed	his	forehead	against
但	他	伤口	这	绳索	大约	他的	手腕	和	按下	他的	前额	反对

['hwaitən] ['nʌk(ə)lz] .

whitened	knuckles	.
漂白	指关节	.

但他把绳子缠在手腕上，然后用额头抵着泛白的指节。

[ə'nʌðə(r)] [kɪk] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .

Another	kick	,	and	another	.
其他	踢	,	和	其他	.

又一脚，又一脚。

['dʒɒni] [drægd] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] .

Johnny	dragged	at	the	rope	.
约翰尼	拖拽	在	这	绳索	.

约翰尼拽着绳子。

[ðə; ði] [tens] [wɪŋz] [fleɪld] , [kɔːt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

The	tense	wings	flailed	,	caught	air	,	and	brought	the	hippogriff	upright	again	.
这	紧张	翅膀	挥舞	,	捕捉	空气	,	和	带来	这	鹰头马身兽	直立	再次	.

紧绷的翅膀扑腾着，拍打着空气，使鹰头马身兽重新直立起来。

[ðə; ði][rəʊp] ['slækən] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hjuːdʒ][gɑːsps] .

The	rope	slackened	and	he	heard	huge	gasps	.
这	绳索	松弛	和	他	听到	巨大的	喘息	.

绳子松弛了，他听到一阵巨大的喘息声。

['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz][hɒt][ɒn][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [swet] [krɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Sunlight	was	hot	on	him	again	and	a	drop	of	sweat	crawled	down	his
阳光	曾是	热的	在	他	再次	和	一个	降低	的	汗	爬行	向下	他的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

阳光再次炙烤着他，一滴汗珠顺着他的太阳穴滑落。

[ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld] .

It	tickled	.
它	挠痒	.

痒痒的。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [wʌn][hænd][tuː; tə][dæb][æt; ət][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] .

He	loosened	one	hand	to	dab	at	the	annoyance	.
他	松动	一	手	到	轻拍	在	这	烦恼	.

他松开一只手，擦了擦恼人的皮肤。

[ə; eɪ] [njuː] [twɪst] [sent] [hɪm] ['slaɪdɪŋ]

A	new	twist	sent	him	sliding
一个	新的	捻	发送	他	滑动

新的转折让他滑倒了

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][rəʊp] .

and	he	grabbed	the	rope	.
和	他	抓住	这	绳索	.

他抓住了绳子。

[ðə; ði]['tɪk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['nɪəli] [skriːmd] .

The	tickle	continued	until	he	nearly	screamed	.
这	痒痒	持续	直到	他	几乎	尖叫	.

痒痒的感觉一直持续到他几乎尖叫出来。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [let][gəʊ] .

He	no	longer	dared	let	go	.
他	不	更长	敢于	让	去	.

他再也不敢放手了。

[ə'nʌðə(r)] ['tɪk(ə)l] [dɪ'veləpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːst] .

Another	tickle	developed	beside	the	first	.
其他	痒痒	发达	旁	这	第一的	.

第一个痒处旁边又出现了另一个痒处。

[hiː; hi] ['skrʌbɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːs] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ;

He	scrubbed	his	face	against	the	coarse	fibre	of	the	rope	;
他	擦洗过	他的	脸	反对	这	粗	纤维	的	这	绳索	;

他用脸蹭了蹭绳子粗糙的纤维；

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɜːld] ['kɔŋkə] .

the	relief	was	like	a	world	conquered	.
这	宽慰	曾是	喜欢	一个	世界	征服	.

这种如释重负的感觉，就像征服了一个世界。

[ðen] [ðeɪ] [glaidid][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['spaɪrəl][ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]

Then	they	glided	in	a	steady	spiral	that	carried	them	upward	with	scarcely	a
然后	他们	滑翔	在	一个	稳定的	螺旋	那	携带	他们	向上	和	几乎	一个

['fɛðərz] ['məʊʃn] .

feather's	motion	.
羽毛的	运动	.

然后它们以稳定的螺旋姿态滑翔上升，几乎感觉不到任何动作。

[wen] [ðə; ði][nekst] [plʌndʒ] [keɪm] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːnd] [bæk]

When	the	next	plunge	came	Johnny	was	ready	for	it	and	leaned	back
什么时候	这	下一个	暴跌	来了	约翰尼	曾是	准备好	为了	它	和	倾斜	后退

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [ɑːtʃt] [ɪts] [nek] ,

until	the	hippogriff	arched	its	neck	,
直到	这	鹰头马身兽	拱形	它是	脖子	,

下一次俯冲来临时，约翰尼做好了准备，向后倾斜身体，直到鹰头马身兽弓起脖子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ɪts] ['wɪndpaɪp] .

trying	to	free	itself	from	the	pressure	on	its	windpipe	.
尝试	到	自由的	本身	从	这	压力	在	它是	气管	.

它试图摆脱气管上的压力。

[hɑːf] [tʃəʊkt] , [ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [breθ] .

Half	choked	,	it	glided	again	,	and	Johnny	gave	it	breath	.
一半	窒息	,	它	滑翔	再次	,	和	约翰尼	给予	它	气息	.

它半哽咽着，又滑了起来，约翰尼给它通了口气。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənds] .

They	landed	on	one	of	the	little	islands	.
他们	登陆	在	一	的	这	小的	岛屿	.

他们登陆了其中一座小岛。

[ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [druːp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [tremblɪŋ] .

The	hippogriff	drooped	its	head	and	wings	,	trembling	.
这	鹰头马身兽	下垂	它是	头	和	翅膀	,	发抖	.

鹰头马身兽垂下头和翅膀，颤抖着。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['hʌnikəʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	took	another	piece	of	honeycomb	from	his	pack	and	tossed	it	to
他	采取	其他	片	的	蜂窝	从	他的	盒	和	抛掷	它	到

[ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

the	ground	where	the	hippogriff	could	reach	it	easily	.
这	地面	在哪里	这	鹰头马身兽	可以	抵达	它	容易地	.

他从背包里又拿出一块蜂巢，扔到地上，让鹰头马身兽能够轻易够到。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt][hiː; hi] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

While	it	ate	he	stroked	it	and	talked	to	it	.
尽管	它	吃	他	抚摸	它	和	谈话	到	它	.

它吃东西的时候，他抚摸着它，和它说话。

[wen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [tʊk] ['hʌnikəʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

When	he	dismounted	the	hippogriff	took	honeycomb	from	his	hand	.
什么时候	他	下马	这	鹰头马身兽	采取	蜂窝	从	他的	手	.

他下马后，鹰头马身兽从他手中接过蜂巢。

[hiː; hi] [strəʊkt] [ɪts] [nek] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [wɔːm] ['feðəri] [smel] ,

He	stroked	its	neck	,	breathing	the	sweet	warm	feathery	smell	,
他	抚摸	它是	脖子	,	呼吸	这	甜的	温暖的	羽毛状的	闻	,

他抚摸着它的脖子，深深吸入那甜美温暖的羽毛香气。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌfl] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	laughed	aloud	when	it	snuffled	the	back	of	his	neck	.
和	笑了	大声	什么时候	它	哼哼	这	后退	的	他的	脖子	.

当它嗅了嗅他的后颈时，他哈哈大笑起来。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hækəˌmɔː] ,

Tying	the	rope	into	a	sort	of	hackamore	,
捆绑	这	绳索	进入	一个	种类	的	哈克莫尔	,

将绳子系成一种类似勒缰的装置，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]

he	mounted	again	and	rode	the	hippogriff	to	the	pool	below	the	thunder
他	安装	再次	和	骑	这	鹰头马身兽	到	这	水池	以下	这	雷

[ænd; ənd][kəʊld] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .

and	cold	spray	of	the	waterfall	.
和	寒冷的	喷	的	这	瀑布	.

他再次骑上马，来到瀑布下方的水潭边，那里雷鸣般的巨响和冰冷的飞溅水花清晰可见。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

He	took	care	that	it	did	not	drink	too	much	.
他	采取	关心	那	它	做过	不是	喝	也	很多	.

他注意不要让它喝太多水。

[wen] [hiː; hi][et; eɪt][sʌm; səm] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ðə; ðɪ] ['hɪpəʊˌgrɪf] [et; eɪt][ðə; ðɪ] [kɔːrz] .

When	he	ate	some	apples	for	his	lunch	,	the	hippogriff	ate	the	cores	.
什么时候	他	吃	一些	苹果	为了	他的	午餐	,	这	鹰头马身兽	吃	这	核心	.

当他午餐吃苹果时，鹰头马身兽把苹果核都吃掉了。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] ['aɪləndz][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [maʊnt] [greɪz] .

Afterward	he	rode	to	one	of	the	drifting	islands	and	let	his	mount	graze	.
之后	他	骑	到	一	的	这	漂流	岛屿	和	让	他的	山	轻擦	.

之后，他骑马来到一座漂浮的岛屿上，让他的坐骑在那里吃草。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [baɪ][ɪts][saɪd] , ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

For	a	while	he	kept	by	its	side	,	making	much	of	it	.
为了	一个	尽管	他	保留	经过	它是	边	,	制作	很多	的	它	.

有一段时间，他一直守在它身边，对它大加赞赏。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [kəʊmd] [aʊt][ðə; ðɪ] [spft] ['fləʊɪŋ] [pluːmz] [ɒv; əv][ɪts] [meɪn] ,

With	his	fingers	,	he	combed	out	the	soft	flowing	plumes	of	its	mane	,
和	他的	手指	,	他	梳理过的	出去	这	柔软的	流动	羽流	的	它是	鬃毛	,

他用手指梳理着它柔软飘逸的鬃毛，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪts] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪkl] - [laɪk] ['tælən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːleg] .

and	examined	its	hoofs	and	the	sickle	-	like	talons	of	the	forelegs	.
和	检查	它是	蹄子	和	这	镰刀	-	喜欢	利爪	的	这	前腿	.

并检查了它的蹄子和前腿镰刀状的爪子。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['feðər] [ɒn][ɪts] [ˈfɔːkwɔːtə] [bɪˈkeɪm] [faɪnə][ænd; ənd][faɪnə] [ʌnˈtɪl]

He	saw	how	the	smooth	feathers	on	its	forequarters	became	finer	and	finer	until
他	锯	如何	这	光滑的	羽毛	在	它是	前部	成为	更精细	和	更精细	直到

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [weə(r)] [ðə; ðɪ][heə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] [bɪ'gæn] .

he	could	scarcely	see	where	the	hair	on	the	hindquarters	began	.
他	可以	几乎	看	在哪里	这	头发	在	这	后腿	开始	.

他看到它前腿上的光滑羽毛越来越细，直到几乎看不见后腿上的毛发从哪里开始。

['delɪkət] ['feðər] ['kʌvəd] [ɪts] [hed] .

Delicate	feathers	covered	its	head	.
精美的	羽毛	涵盖	它是	头	.

它的头上覆盖着精致的羽毛。

[ðə; ðɪ]['aɪlənd][glaidid] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪfs] ,

The	island	glided	further	and	further	away	from	the	cliffs	,
这	岛	滑翔	更远	和	更远	离开	从	这	悬崖	,

小岛渐渐远离了悬崖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəfɔːl] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and	he	watched	the	waterfall	dwindle	away	to	a	streak	and	disappear	.
和	他	观看	这	瀑布	减少	离开	到	一个	条纹	和	消失	.

他看着瀑布渐渐变小，最终只剩下一抹光迹消失。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

After	a	while	he	fell	asleep	.
后	一个	尽管	他	跌倒	睡着了	.

过了一会儿，他就睡着了。

[hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] : [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

He	woke	with	a	start	,	suddenly	cold	:	the	setting	sun	was	below	his	island	.
他	觉醒	和	一个	开始	,	突然	寒冷的	:	这	环境	太阳	曾是	以下	他的	岛	.

他猛然惊醒，顿时感到一阵寒意：落日正缓缓落入他所在的岛屿下方。

[ðə; ði] ['feðəri] ['əʊdə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	feathery	odor	was	still	on	his	hands	.
这	羽毛状的	气味	曾是	仍然	在	他的	双手	.

他手上还残留着羽毛的气味。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pæk] .

He	looked	around	for	the	hippogriff	and	saw	it	sniffing	at	his	pack	.
他	看起来	大约	为了	这	鹰头马身兽	和	锯	它	嗅闻	在	他的	盒	.

他四处寻找鹰头马身兽，发现它正在嗅他的背包。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː] [trɔt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spektənt][eə(r)] .

When	it	saw	him	move	,	it	trotted	up	to	him	with	an	expectant	air	.
什么时候	它	锯	他	移动	,	它	小跑	向上	到	他	和	一个	怀孕	空气	.

它看到他动了，便满怀期待地小跑过去。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [flæt] - ['mʌsld] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	threw	his	arms	about	the	great	flat	-	muscled	neck	and	pressed	his	face
他	扔	他的	武器	关于	这	伟大的	平坦的	-	肌肉发达	脖子	和	按下	他的	脸

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] ['feðər] ,

against	the	warm	feathers	,
反对	这	温暖的	羽毛	,

他张开双臂环抱住那粗壮平坦的脖子，把脸贴在温暖的羽毛上。

[wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	faint	sense	of	embarrassment	at	feeling	tears	in	his	eyes	.
和	一个	头晕的	感觉	的	尴尬	在	感觉	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼眶里噙着泪水，感到一丝尴尬。

" [gʊd] [əʊld] [pætʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [pæk] .

"	Good	old	Patch	,	"	he	said	,	and	got	his	pack	.
"	好的	老的	修补	,	"	他	说	,	和	得到	他的	盒	.

“好老帕奇，”他说着，拿起了他的背包。

[hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] ['hʌnikəʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪpəʊˌgrɪf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

He	shared	the	last	piece	of	honeycomb	with	his	hippogriff	and	watched	the
他	共享	这	最后的	片	的	蜂窝	和	他的	鹰头马身兽	和	观看	这

[sʌn] [sɪŋk] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

sun	sink	still	further	.
太阳	下沉	仍然	更远	.

他把最后一块蜂巢分给了他的鹰头马身兽，然后看着太阳继续西沉。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [red] .

The	clouds	were	turning	red	.
这	云	是	转弯	红色的	.

云层渐渐变红。

" [lets] [gəʊ] [siː] [ðəʊz] [klaʊdz] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	Let's	go	see	those	clouds	,	"	Johnny	said	.
"	我们来吧	去	看	那些	云	,	"	约翰尼	说	.

“咱们去看那些云吧，”约翰尼说。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['paɪbɔːld] ['hɪpəʊˌgrɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ɒf] ,

He	mounted	the	piebald	hippogriff	and	they	flew	off	,
他	安装	这	花斑	鹰头马身兽	和	他们	飞翔	离开	,

他骑上那只花斑鹰头马身兽，然后他们飞走了。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] .

up	through	the	golden	air	to	the	sunset	clouds	.
向上	通过	这	金的	空气	到	这	日落	云	.

穿过金色的空气，直达落日的云层。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [ˌdis'maunt] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [klaʊd][ɒv; əv][ɔ:l] ,

There	they	stopped	and	Johnny	dismounted	on	the	highest	cloud	of	all	,
那里	他们	停止	和	约翰尼	下马	在	这	最高	云	的	全部	,

他们停了下来，约翰尼从马背上下来，站在最高的云朵上。

[stʊd] [ðeə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['sləʊli] [greɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] ['dɪmɪŋ] [depθs] .

stood	there	as	it	turned	slowly	gray	,	and	looked	into	dimming	depths	.
站立	那里	作为	它	转向	缓慢地	灰色的	,	和	看起来	进入	调光	深度	.

他站在那里，看着天色慢慢变灰，凝视着越来越暗的深渊。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

When	he	turned	to	look	at	the	world	,
什么时候	他	转向	到	看	在	这	世界	,

当他转身看向世界时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['əʊnli][ə; eɪ][waɪd] [smʌdʒ] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

he	saw	only	a	wide	smudge	of	darkness	spread	in	the	distance	.
他	锯	仅有的	一个	宽的	弄脏	的	黑暗	传播	在	这	距离	.

他只看到远处一片广阔的黑暗。

[ðə; ði][klaʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [tɜ:nd] ['sɪlvə(r)] .

The	cloud	they	were	standing	on	turned	silver	.
这	云	他们	是	常设	在	转向	银	.

他们脚下的云变成了银色。

['dʒɒni] [glɑ:ns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ]['kres(ə)nt] [ʃɔ:(r)] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] .

Johnny	glanced	up	and	saw	the	moon	,	a	crescent	shore	far	above	.
约翰尼	瞥了一眼	向上	和	锯	这	月亮	,	一个	新月	支撑	远的	多于	.

约翰尼抬头望去，看到了月亮，一弯新月高悬在天际。

[hi:; hi][et; eɪt][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪpəʊˌgrɪf] .

He	ate	an	apple	and	gave	one	to	his	hippogriff	.
他	吃	一个	苹果	和	给予	一	到	他的	鹰头马身兽	.

他吃了一个苹果，又给了他的鹰头马身兽一个。

[waɪl] [hi:; hi] [tʃu:] [hi:; hi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ld] .

While	he	chewed	he	gazed	back	at	the	world	.
尽管	他	咀嚼	他	凝视	后退	在	这	世界	.

他一边咀嚼，一边回头凝视着这个世界。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tɒs] [ðə; ði][kɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

When	he	finished	his	apple	,	he	was	about	to	toss	the	core	to	the
什么时候	他	完成的	他的	苹果	,	他	曾是	关于	到	折腾	这	核	到	这

['hɪpəʊˌgrɪf] ,

hippogriff	,
鹰头马身兽	,

他吃完苹果后，正准备把苹果核扔给鹰头马身兽。

[bʌt; bət] [stɒpt] [hɪm'self][ænd; ənd] ['keəfəli] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [si:dz] [fɜ:st] .

but	stopped	himself	and	carefully	took	out	the	seeds	first	.
但	停止	他自己	和	小心	采取	出去	这	种子	第一的	.

但他克制住了自己，先小心翼翼地取出了种子。

[wɪð] [ðə; ði] [si:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

With	the	seeds	in	his	pocket	,	he	mounted	again	.
和	这	种子	在	他的	口袋	,	他	安装	再次	.

他把种子揣进口袋，再次骑上了车。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

He	took	a	deep	breath	.
他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [kʌm] [ɒn] , [pætʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on , Patch , " he said .
" 来 在 , 修补 , " 他 说 .

“来吧，帕奇，”他说。

" [lets] ['həʊmsted] [ðə; ði] [muːn] .
" Let's homestead the moon .
" 我们来吧 家园 这 月亮 .

让我们在月球上建立家园吧。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神